

Bristol-Myers Squibb spol. s r.o.
Sídlo: Budějovická 778/3, Praha 4, 140 00 P.
IČO: 43 00 43 51
DIČ: CZ43004351



Bristol-Myers Squibb

Smlouva číslo: 1105/0005/114
Číslo listiny: 4185
Číslo činnosti: 2570
Číslo: 0001
Datum: 10.4.2017

DAROVACÍ SMLOUVA

AGREEMENT ON A GIFT

Dárce:

Obchodní firma: **Bristol-Myers Squibb spol.s r.o.**
Sídlo: Budějovická 778/3, Praha 4, 14000
IČ / DIČ: 43004351 / CZ43004351
Zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C vložka 4801,
Zastoupený: PharmDr. Karin Bacmaňáková
a

The donor:

Business name: **Bristol-Myers Squibb spol. s r.o.**
Registered office: Budějovická 778/3, Praha 4, 14000
IC/DIC: 43004351 / CZ43004351
Registered in the Companies Register administered by the Municipal Court in Prague, section C, Insert no. 4801,
Represented by: PharmDr. Karin Bacmaňáková
and

Obdarovaný (příjemce daru):

Název: **Masarykova univerzita**
Sídlo: Žerotínovo nám. 9, 601 77 Brno
IČ/DIČ: 002216224 / CZ00216224
Zastoupený: Prof. MUDr. Jiřím Mayerem, CSc.,
děkanem Lékařské fakulty

The donee (recipient of the gift):

Name: **Masarykova univerzita**
Registered office: Žerotínovo nám. 9, 601 77 Brno
Identification No./Tax identification No.: 002216224 / CZ00216224
Represented by: Prof. MUDr. Jiří Mayer, CSc., dean of Faculty of Medicine

Podepsali níže uvedeného dne tuto darovací smlouvu (dohodu o poskytnutí daru) podle ustanovení § 2055 - § 2078 nového občanského zákoníku (zákon č. 89/2012 Sb.) a § 20 odst. 8 zákona č. 586/1992 Sb. o dani z příjmů ve znění předpisů pozdějších a pozměňujících.

Have signed this Agreement on a Gift (donation agreement) on the day stated below under Art. 2055 to Art. 2078 of the new Civil Code (Act No. 89/2012 Coll.) and Art. 20 Sec. 8 of Act No. 586/1992 Coll., on Income Tax as amended by subsequent legislation and amendments.

1. Na základě výslovné žádosti příjemce daru podle této smlouvy se dárce zavazuje poskytnout dar obdarovanému, který je právnickou osobou ve smyslu ustanovení výše zmíněných právních předpisů. Dar se poskytuje pro účely podpory vzdělávání zaměstnanců. Dar realizuje pracoviště **č. 110321 – Klinika dětské onkologie**.

1. At the express request of the recipient of the gift under this Agreement, the donor undertakes to provide the gift to the donee which is a juristic person within the meaning of the said legal regulations. The gift is provided for the purpose of the Employee Education support. Department **no. 110321 - Center for Adult Medicine in Bohunice**.

Příjemce se považuje za veřejně prospěšného poplatníka daně dle § 17a zák. č. 586/1992 Sb. Výše uvedený Účel je v souladu s úkoly veřejné vysoké školy, jež vyplývají z ustanoveními § 1 zákona č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a § 15 odst. 1, resp. § 20 odst. 8 zák. č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů v platném znění.

The recipient is an institution providing services in the general public interest as defined in the §17a of the Law on income tax (no. 586/1992 Coll.) The Purpose defined in this article is compatible with the mission of the Organisation as defined in the § 1 of the Act on higher education (no. 111/1998 Coll.) and in the §15/1 and §20/8 of the Law on income tax (no. 586/1992 Coll.)

2. Výše zmíněný dar bude proveden takto: převedením finančního příspěvku na bankovní účet [redacted], variabilní symbol: [redacted]

2. The above-mentioned gift will be provided as follows: transferring the financial contribution to the bank account [redacted] payment ID [redacted]

3. Celková hodnota výše uvedeného daru je **103.050 Kč** (slovy: jedno sto tři tisíce padesát korun českých), což obě smluvní strany tímto stvrzují. Tato částka bude

3. The total value of the said gift is **103.050 CZK** (to wit: one hundred three thousand fifty Czech Crown.) which is hereby confirmed by both the parties. This amount will also be

- rovněž uvedena jako daňově odečitatelná položka na straně dárce.
4. Obdarovaný tímto výše jmenovaný dar přijímá.
 5. Dar poskytuje dárce ve prospěch obdarovaného. Tento dar není a ani jedna ze smluvních stran jej nepovažuje za osobní prospěch žádného jednotlivého zdravotnického odborníka, nebo jiného zaměstnance obdarovaného.
 6. Obdarovaný se zavazuje použít dar pro stanovený účel nejpozději do 31. 12. 2017. Obdarovaný se zavazuje doložit dárci doklady prokazující řádné využití daru ke smluvenému účelu dle této smlouvy, včetně identifikace konkrétních zaměstnanců obdarovaného jakožto konečných příjemců prostředků daru, pokud o to bude dárce do 6 měsíců od použití daru požádán. Pokud obdarovaný tuto povinnost nesplní nebo z poskytnutých dokladů bude vyplývat, že dar byl použit pro jiné než dohodnuté účely, je dárce oprávněn od této smlouvy odstoupit písemným oznámením doručeným obdarovanému a účinným okamžikem doručení a obdarovaný se zavazuje dar vrátit, a to do 14 dnů od výzvy dárce.
 7. V případě, že obdarovaný nevyužije dar nebo jeho část v souladu s podmínkami této smlouvy, zavazuje se obdarovaný vrátit zbývající nevyužitou část daru na žádost dárce. Na druhou stranu BMS může navýšit dar v případě, že potřebné prostředky jsou vyšší, než bylo původně předpokládáno.
 8. Dar je poskytován výhradně pro účel uvedený v této smlouvě. Poskytnutí daru není spojeno se vznikem žádných jiných práv nebo závazků stran, zejména s jakýmkoliv závazkem předepisovat, vydávat, nakupovat, objednávat nebo doporučovat produkty dárce nebo rozhodnout o jejich registraci či výši úhrady. Obdarovaný výslovně prohlašuje a zaručuje, že dar poskytovaný na základě této smlouvy nebude použit k poskytnutí nezasloužených výhod osobám oprávněným předepisovat a vydávat léčivé přípravky nebo poskytovat zdravotní péči v rozporu s příslušnými ustanoveními zákona o regulaci reklamy, ustanoveními na ochranu proti nekalé soutěži nebo trestním zákoníkem.
- listed as a tax-deductible item on the side of the donor.
4. The donee hereby accepts the gift described above.
 5. The donor provides the gift in favour of the donee. This gift is not and neither party considers it to be a personal favour provided to any single healthcare professional or another employee of the donee.
 6. The donee agrees to use the gift for the stated purpose, no later than 31. 12. 2017. The donee undertakes to submit documents to the donor that prove the proper use of the gift for the agreed purpose hereunder, including the identification of the specific employees of the donee who are the final beneficiaries if the donor requests it within 6 months from the use of the gift. If the donee fails to fulfil this obligation or the provided evidence shows that the gift was used for another purpose than the agreed-upon purposes, the donor is entitled to withdraw from this Agreement by written notice delivered to the donee that is effective upon receipt thereof and the donee undertakes to return the gift within 14 days from the request of the donor to do so.
 7. In the event that the donee fails to use the gift or a part thereof in accordance with the terms of this Agreement, the donee undertakes to return the remaining unused portion of the gift at the request of the donor. On the contrary, BMS could increase the amount contributed if the resources needed by donee are higher than originally anticipated.
 8. The gift is provided solely for the purpose described in this Agreement. The provision of the gift is not associated with the emergence of any other rights or obligations of the parties and it is especially not tied to any obligation to prescribe, issue, purchase, order or recommend products of the donor or to decide on the registration thereof or the amount of remuneration therefor. The donee expressly represents and warrants that the gift provided under this Agreement will not be used to provide undeserved benefits to persons authorized to prescribe and dispense drugs or provide health care in contravention of the relevant provisions of the Advertising Regulation Act, in breach of provisions on protection against unfair competition or in breach of the Criminal Code.

9. Při plnění závazků vyplývajících z této smlouvy budou strany jednat v souladu se všemi příslušnými protikorupčními právními předpisy platnými v České republice, včetně, avšak nejenom, zákona č. 40/2009 Sb., trestního zákona, ve znění pozdějších předpisů, občanského zákoníku, zákona č. 262/2006 Sb., zákoníku práce, ve znění pozdějších předpisů a zákona č. 40/1995 Sb. o regulaci reklamy, ve znění pozdějších předpisů.
10. Obdarovaný tímto výslovně prohlašuje, že obdarovaný sám, ani jeho vlastníci, ředitelé, zaměstnanci, členové, zástupci nebo konzultanti nebudou přímo nebo nepřímo (a) zastupovat dárce v souvislosti s jednáním s jakoukoli osobou pracující v institucích vlastněných státem nebo před jakýmkoli státním úřadem, institucí nebo orgánem nebo (b) platit, slibovat nebo poskytovat cokoli o jakékoli hodnotě osobám pracujícím v institucích vlastněných státem za účelem (i) ovlivnění jakéhokoli jednání nebo rozhodnutí takové osoby, (ii) ovlivnění takové osoby, aby konala nebo nekonala svou zákonnou povinnost (iii) opatření neoprávněného prospěchu, nebo (iv) aby přiměli takovou osobu k využití jejího vlivu na jakoukoli státní instituci či úřad nebo aby ovlivnili její jednání nebo rozhodnutí.
11. Obdarovaný prohlašuje, že plnění povinností na základě této smlouvy neporušuje obecně závazné právní předpisy nebo vnitřní předpisy obdarovaného. V případě jakéhokoli konfliktu této smlouvy se závaznými právními předpisy nebo vnitřními předpisy obdarovaného, je obdarovaný povinen toto okamžitě oznámit dárce.
12. Obdarovaný bere na vědomí, že dárce je členem Asociace inovativního farmaceutického průmyslu (dále jen „AIFP“), a je tedy vázán podmínkami Kodexu AIFP upravujícího zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením (dále jen „Kodex zveřejňování“). V souladu s ustanoveními Kodexu zveřejňování a za účelem zvýšení transparentnosti v rámci vztahů mezi dárce a zdravotnickými odborníky / zdravotnickými zařízeními má dárce povinnost zveřejňovat veškeré platby a ostatní převody hodnot jakéhokoliv druhu poskytnuté obdarovanému dle jakékoliv dohody nebo jakéhokoliv jiného vzájemného ujednání, včetně převodů hodnot pro účely podpory vzdělávání zaměstnanců.
9. In complying with the obligations under this Agreement, the parties shall act in accordance with all applicable anti-corruption legal regulations applicable in the Czech Republic, including but not limited to Act No. 40/2009 Coll., the Criminal Code, as amended, the Civil Code, Act No. 262/2006 Coll., the Labour Code, as amended, and Act No. 40/1995 Coll., the Advertising Regulation Act, as amended.
10. The donee hereby declares that neither the donee itself nor its owners, directors, employees, members, agents nor consultants directly or indirectly (a) represent the donor in connection with negotiations with any person working in state-owned institutions or in front of any governmental authority, institution or body, nor (b) pay, promise or give anything of value to any person working in institutions owned by the state for the purpose of (i) influencing any act or decision of such person, (ii) influencing such person to act or refrain from acting within their statutory duty (iii) obtaining any unfair advantage, or (iv) inducing such person to use their influence on any state institution or authority or to influence its actions or decisions.
11. The donee represents that the fulfilment of the obligations under this Agreement does neither violate any generally binding legal regulations nor any internal regulations of the donee. In the event of any conflict between this Agreement and any generally binding legislation or internal regulations of the donee, the donee is obliged to immediately report the same to the donor.
12. The donee acknowledges that the donor is a member of the Association of Innovative Pharmaceutical Industry (*Asociace inovativního farmaceutického průmyslu*) (hereinafter referred to as "AIFP") and is therefore bound by the terms of the AIFP Transparency Code that governs disclosure of payments and other benefits by pharmaceutical companies to healthcare professionals and healthcare facilities (hereinafter referred to as the "Transparency Code"). In accordance with the provisions of the AIFP Transparency Code and to increase transparency in relations between the donor and healthcare professionals / healthcare facilities, the donor has the obligation to disclose all payments and other transfers of value of any kind to the donee under any agreement or any other mutual arrangement, including transfer of values for the purposes

Obdarovaný bere na vědomí a souhlasí, že v souvislosti se zveřejňováním informací dle ust. výše jsou informace týkající se obdarovaného, které podléhají závazkům dárce dle Kodexu zveřejňování, vyjmuty z jakékoli povinnosti zachování důvěrnosti informací.

Obdarovaný dárce na jeho žádost poskytne osobní údaje zdravotnického odborníka jakožto zaměstnance obdarovaného, který je konečným příjemcem prostředků daru dle této smlouvy. Před poskytnutím takových osobních údajů (včetně jména, pracovní adresy, data narození, ev. č. ČLK) dárce obdarovaný zajistí, že zpracování těchto osobních údajů dárce pro účely splnění jeho závazků podle Kodexu zveřejňování splňuje požadavky příslušných místních zákonů na ochranu osobních údajů. Obdarovaný mimo jiné provede všechny nezbytné kroky k získání písemného souhlasu zdravotnického odborníka s takovým zpracováním jeho/jejích osobních údajů dárce pro účely výše uvedeného zveřejnění, a bude-li souhlas zdravotnického odborníka udělen, doloží jej dárce.

13. Strany smlouvy prohlašují, že jsou srozuměny s tím, že obdarovaný je povinným subjektem podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Strany prohlašují, že souhlasí, že Smlouva a její veškeré dodatky budou obdarovaným zveřejněny v Registru smluv dle zákona o Registru smluv.
14. Strany smlouvy prohlašují, že se předem dohodly, které části smlouvy jsou považovány za utajované a nebudou zveřejněny v Registru smluv. Nezveřejní-li Smluvní strany část smlouvy v Registru smluv dle zákona o Registru smluv, sledují tím ochranu vzájemných legitimních zájmů.
15. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti dnem jejího zveřejnění podle zákona o Registru smluv).

of the Employee Education support.

In connection with the publication of information under the above provisions, the donee acknowledges and agrees that information concerning the donee which is subject to commitments of the donor under the AIFP Transparency Code is exempt from any obligation of maintaining confidentiality.

At the request of the donor, the donee shall provide the donor with the personal data of the healthcare professional - an employee the donee who is the ultimate beneficiary of the gift under this Agreement. Before providing such personal data (including the name, business address, dates of birth, reg. No. of the Czech Chamber of Doctors - ČLK), the donee shall ensure vis-à-vis the donor that the processing of the personal data by the donor for the purpose of meeting its obligations under the Transparency Code meets the requirements of the applicable local laws on data protection. Among other actions, the donee shall make all the necessary steps to obtain a written consent of such a healthcare professional to processing of his/her personal data donor for the purposes of the above disclosure, and if the consent of the healthcare professional is granted, the donee shall prove it to the donor.

13. Parties acknowledge that the donee is an obligated subject under the Act no. 340/2015 Coll. of the Czech Republic, on special conditions for the effectiveness of some contracts, the disclosure of these contracts and the Registry of contracts (Act on the Registry of contracts). Parties declare that they agree that the Agreement and all its amendments will be published by the donee in the Register of contracts under the conditions of the Act on the Register of contracts.
14. Parties declare that have agreed in advance which parts of the contract are considered confidential and will not be published in the Register of contracts. If Parties will not disclose the Agreement or its parts in the Register of contracts under the Act on the Register of contracts they are pursuing the mutual protection of legitimate interests.
15. This Agreement comes into force upon signature by both parties and the effectiveness by the date of publication pursuant to the Act on the Registry of contracts.

16. Nedílnou součástí této smlouvy je Příloha č. 1 – Žádost příjemce daru o poskytnutí daru.

17. Smluvní strany si přečetly tuto smlouvu, souhlasí s jejím obsahem a na důkaz toho připojují k ní jejich pověření zástupci svůj vlastnoruční podpis. Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu, po jednom pro každou smluvní stranu. Všechny změny této smlouvy budou provedeny písemně a budou stvrzeny zástupci obou smluvních stran. Tato smlouva se řídí a bude vykládána v souladu s právním řádem České republiky. Jakékoli spory vzniklé na základě této smlouvy, které nelze vyřešit smírně, budou řešeny v soudním řízení před obecnými soudy České republiky.

16. An integral part of this Agreement consists of Annex no. 1 – Request of the donee for provision of the gift.

17. The parties have read this Agreement, agree with the content hereof and as a proof thereof, the authorized representatives of the parties attach their handwritten signatures. This Agreement is executed in two counterparts, each of which has the force of the original, one counterpart for each party. All changes to this Agreement will be in writing and will be confirmed by representatives of both the parties. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with Czech law. Any disputes arising under this Agreement which cannot be resolved amicably will be resolved in proceedings in front of ordinary courts of the Czech Republic.

V Praze dne: 29 -03- 2017



dárce
Mgr. Dan Sokol
Medical Director

In Prague dated: 29 -03- 2017



the donor
Mgr. Dan Sokol
Medical Director

V Brně dne:



obdarovaný
Prof. MUDr. Jiří Mayer, CSc.,
děkan Lékařské fakulty

In Brno dated:



the donee
Prof. MUDr. Jiří Mayer, CSc.,
dean of Faculty of Medicine

MASARYKOVA UNIVERZITA
Lékařská fakulta
602 00 Brno, Kamenice 5
115

MASARYKOVA UNIVERZITA
Lékařská fakulta
602 00 Brno, Kamenice 5
115